

24xxx | Klassik | Gebrauchsanweisung / Instructions for Use / Instructions d'utilisation



Respirators Cla... use CE2797.pdf

Die folgenden Texte stellen den schriftlichen Teil der Gebrauchsanweisung für alle Masken der Klassik-Serie, da er alle relevanten Informationen für die Schutzklassen FFP1, FFP2 und FFP3 enthält. Ein gedrucktes Exemplar dieser Anleitung liegt jeder Primärverpackung bei. Die Produktreferenzen **242S** **242SV** **243SV** können mit dieser Gebrauchsanweisung mitgeliefert werden. Die Informationen über die Benannte Stelle und die Adresse des Herstellers finden Sie auch auf der Produktverpackung.

<DE> DEUTSCH: GEBRAUCHSANLEITUNG

WICHTIG : In der PSA-Verordnung (EG) Nr. 2016/425, EN 149:2001+A1:2009 unterscheidet man 3 Kategorien von filtrierenden Halbmasken gegen feste und flüssige Aerosole: FFP1, FFP2 und FFP3. Bevor Sie diese Information weiterlesen, prüfen Sie bitte, zu welcher Kategorie Ihre Maske gehört. Sie finden diese Information sowohl auf der Maske als auch auf der Verpackung.

ANWENDUNGEN : • **FFP1** : Filtrierende Halbmasken der Kategorie FFP1 schützen gegen feste und flüssige Partikel von allen Feinstäuben bis zu einem 4 fachen des jeweils gültigen MAK- bzw. TRK-Wertes. • **FFP2** : Filtrierende Halbmasken der Kategorie FFP2 schützen gegen feste und flüssige Partikel von allen Feinstäuben bis zu einem 10 fachen des jeweils gültigen MAK- bzw. TRK-Wertes. • **FFP3** : Filtrierende Halbmasken der Kategorie FFP3 schützen gegen feste und flüssige Partikel von allen Feinstäuben bis zu einem 30 fachen des jeweils gültigen MAK- bzw. TRK-Wertes. • Verwenden Sie dieses Atmungsgerät **NICHT** zum Schutz gegen Dämpfe/Gase in Konzentrationen von mehr als dem 1-fachen des jeweils gültigen MAK- bzw. TRK-Wertes.

PRÜFUNG VOR DEM GEBRAUCH : Vergewissern Sie sich vor dem Gebrauch, dass die filtrierende Halbmaske einschließlich aller Bestandteile keine Löcher, Risse oder sonstige Schäden aufweist. Haben Sie einen Schaden entdeckt, **NUTZEN SIE DIE MASKE AUF KEINEN FALL**. Benutzen Sie eine neue.

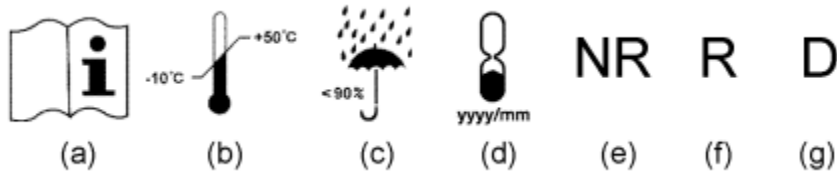
AUFSETZANLEITUNG : **1.** Maske so in die Hand legen, dass die beiden Bänder frei nach unten hängen. **2.** Maske unter dem Kinn mit dem Nasenbügel nach oben anlegen. **3.** Unteres Gummiband bis in den Nacken und oberes Gummiband bis auf den Hinterkopf ziehen. ***Gültig nur für Masken mit justierbaren Kopfbändern** : bei unveränderter Position der Maske, justieren Sie die Spannung, indem Sie am Zugband eines jeden Kopfbands ziehen. (Die Spannung kann verringert werden, indem man die Rückseite der Wölbung hinausschiebt.) **4.** Metallene Nasenbügel leicht zusammendrücken, um eine optimale Abdichtung im Nasenbereich zu erzielen. **5.** Um die Gesichtsabdichtung zu prüfen, halten Sie das Atemgerät in beiden Händen und atmen Sie tief ein. Im Atmungsgerät sollte ein Unterdruck spürbar sein. Bei Luftaustritt am Nasenbügel muß dieser stärker angedrückt werden. Bei anderen undichten Stellen den Sitz der Maske leicht verändern und der Gesichtsform anpassen. ***ANMERKUNG** : Maske sofort austauschen, wenn das Atmen schwieriger wird oder die Maske beschädigt oder so verformt ist, daß eine optimale Ein Atemschutz ist nur dann gewährleistet, wenn das entsprechende Gerät richtig ausgewählt, angepasst und während der Zeit, in welcher der Träger Gefahren ausgesetzt ist, getragen wird.

WARNHINWEISE : **1.** Mißachtung der hier gegebenen Anweisungen oder Anwendungsbeschränkungen für dieses Produkt können die Wirksamkeit dieser Maske reduzieren und Übelkeit oder gar Tod zur Folge haben. **2.** Eine sorgfältig ausgesuchte Maske ist essentiell zum Schutz Ihrer Gesundheit. Vor der Anwendung dieses Maske konsultieren Sie eine entsprechende Sicherheitsorganisation, um festzustellen, ob diese Maske den Anforderungen des geplanten Einsatzbereiches entspricht. **3.** Filtrierende Halbmasken sind von der Umgebungsatmosphäre abhängig. Nur in ausreichend belüfteten Umgebungen verwenden. Nicht verwenden, wenn die Atmosphäre weniger als 17% Sauerstoff enthält. **4.** Atemschutzmasken dürfen nicht eingesetzt werden, wenn die Konzentration der Schadstoffe eine unmittelbare Bedrohung für die Gesundheit oder das Leben darstellen. **5.** Benützen nicht in einer explosiven Atmosphäre. **6.** Der Arbeitsraum ist sofort zu verlassen, wenn (a) das Atem schwierig wird, (b) Schwindel oder Erschöpfung auftritt. **7.** Gesichtshaare sowie spezielle Charakteristika der Gesichtsform können u. U. die Wirksamkeit dieser Maske reduzieren. **8.** An der Maske dürfen keine Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen werden. **9.** Mit der Aufschrift „NR“ gekennzeichnete Atmungsgeräte: Verwendung nur für die Dauer einer Arbeitsschicht. Eine Wartung ist nicht erforderlich. Entsorgen Sie das gebrauchte Atmungsgerät nach einer Arbeitsschicht. **10.** Mit der Aufschrift „R“ gekennzeichnete Atmungsgeräte: Das

Atmungsgerät kann von der vormaligen Einzelperson nochmals getragen werden. Beachten Sie bei beabsichtigter Wiederverwendung dieses Atmungsgeräts bitte die nachstehende Reinigungsanleitung nach jedem Gebrauch: **(1)** Nach jedem Gebrauch sollte das Gerät gereinigt werden. **(2)** Reinigen Sie nur die gesamte Gesichtsabdichtung mit einem sauberen Tuch und warmem Wasser, nicht wärmer als 50°C, und geben Sie bei Bedarf ein neutrales Reinigungsmittel hinzu. **(3)** Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, die Lanolin oder andere Öle enthalten. **(4)** Unterziehen Sie das Ausatemventil einer Sichtprüfung auf Beschädigungen. Bei einer offensichtlichen Beschädigung oder Abnutzung sollten Sie das Atmungsgerät entsorgen. **(5)** Achten Sie vor einer Wiederverwendung des Atmungsgeräts darauf, dass es trocken ist. **11.** Bewahren Sie das unbenutzte Atmungsgerät im Schaukarton außerhalb einer direkten Sonnenbestrahlung bis zur Verwendung auf.

Hergestellt/Importiert von : Siehe Kontaktdetails auf der Verpackung. **EU-Konformitätserklärung:** Angaben zur Internet-Downloadadresse finden Sie auf der Verpackung.

Bedeutung der Ikonen / Symbole: (a) Siehe Benutzerinformation. (b) Temperaturbereich bei der Lagerung. (c) Maximaler Feuchtigkeitsgrad bei der Lagerung. (d) Ende der Haltbarkeitsdauer. yyyy = Jahr; mm = Monat. (e) NR: diese filtrierende Halbmaske ist nur für den Einmalgebrauch geeignet (bei einer maximalen Tragedauer von 8 Stunden) und sollte nicht wiederverwendet werden. (f) R: Dieses Atmungsgerät ist wiederverwendbar (für mehr als eine Arbeitsschicht). (g) D: diese filtrierende Halbmaske hat den freiwilligen Dolomit-Test für ein komfortableres Atmen bestanden.



The following texts constitute the written part of the instructions for use for all masks in the Classic series, as it contains all the relevant information for protection classes FFP1, FFP2 and FFP3. A printed copy of these instructions is included with each primary packaging. The product references **242S** **242SV** **243SV** can be supplied with these instructions for use. The information on the Notified Body and the manufacturer's address can also be found on the product packaging.

<EN> ENGLISH: INSTRUCTIONS FOR USE

IMPORTANT: PPE Regulation (EU) 2016/425, EN 149:2001+A1:2009 respirators against solid and liquid aerosols are classified according to one of three categories - FFP1, FFP2, and FFP3. Before reading the following information, please check the category to which the respirator belongs - this is indicated on the packaging and on the respirator.

APPLICATIONS: • **FFP1:** protection against non-toxic solid and liquid aerosols (e.g. oil-mists) in concentrations up to 4 x MAC/OEL/TLV, [i.e. NPF=4] or 4 x WEL, [i.e. APF=4]. • **FFP2:** protection against non-toxic and low-to-average toxicity solid and liquid aerosols (e.g. oil-mists) in concentrations up to 12 x MAC/OEL/TLV, [i.e. NPF=12] or 10 x WEL, [i.e. APF=10]. • **FFP3:** protection against non-toxic, low-to-average toxicity and high toxicity solid and liquid aerosols (e.g. oil-mists) in concentrations up to 50 x MAC/OEL/TLV, [i.e. NPF=50] or 20 x WEL, [i.e. APF=20]. • **DO NOT USE** this respirator against vapour/gas in concentrations more than 1 x MAC/OEL/TLV, [i.e. NPF=1] or 1 x WEL, [i.e. APF=1]. ***NOTE :** MAC = Maximum Admissible Concentration. OEL = Occupational Exposure Limit. TLV = Threshold Limit Value. NPF = Nominal Protection Factor. WEL = Workplace Exposure Limit. APF = Assigned Protection Factor.

CHECK PRIOR TO USE: Inspect respirator, including any component parts, for holes, tears or damage prior to use. Should any damage be identified, **DO NOT USE IT.** Get a new one.

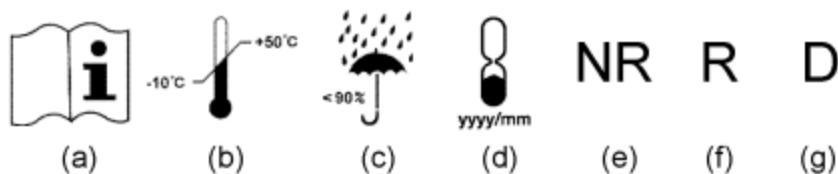
FITTING INSTRUCTIONS : **1.** Hold the respirator in hand with the nosepiece at your fingertips. Allow headbands to hang freely below hand. **2.** Cup the respirator firmly against your face with the nosepiece on the bridge of your nose. **3.** Stretch and pull the lower headband over the head and position below your ears. Stretch and pull the top headband on the back of your head above your ears. ***Respirators with adjustable headbands only :** while maintaining the position of the respirator, adjust tension by pulling tab of each headband. (Tension may be decreased by pushing out the back of the buckle.) **4.** Press soft nosepiece to conform snugly around the nose. **5.** To test fit, cup both hands and inhale sharply. A negative pressure should be felt inside respirator. If air flows around your nose, tighten the nosepiece. If air leaks around the edges, reposition the headband for a better fit. ***NOTE :** Change respirator immediately if breathing becomes difficult or respirator becomes damaged or distorted, or a proper face fit can not be maintained. Respiratory protection is only effective if it is correctly selected, fitted, and worn throughout the time when the wearer is exposed to hazards.

WARNING : **1.** Failure to follow all instructions and limitations on the use of this product could reduce the effectiveness of respirator and result in sickness or death. **2.** A properly selected respirator is essential to protect your health. Before using this respirator, consult an Industrial Hygienist or Occupational Safety Professional to determine the suitability for your intended use. **3.** This product does not supply oxygen. Use only in adequately ventilated areas containing sufficient oxygen to support life. Do not use this respirator when oxygen concentration is less than 19%. **4.** Do not use when concentrations of contaminants are immediately dangerous to health or life. **5.** Do not use in explosive atmospheres. **6.** Leave work area immediately and return to fresh air if (a) breathing becomes difficult, or (b) dizziness or other distress occurs. **7.** Facial hairs or beards and certain facial characteristics may reduce the effectiveness of this respirator. **8.** Never alter or modify this respirator in any way. **9.** For respirators bearing the symbol "NR" : Only for single shift use. No maintenance necessary. Discard the used respirator after single shift use. **10.** For respirators bearing the symbol "R" : The respirator may be re-used by a single individual wearer. If you decide to reuse this respirator, please follow the below cleaning instructions after each use : **(1)** Cleaning is recommended after each use. **(2)** Clean only the full facial seal by employing a clean cloth with warm water not to exceed 50°C, if necessary, with a neutral cleaning agent. **(3)** Do not use cleaning products

containing lanolin or other oils. **(4)** Visually inspect the exhalation valve for damage. If damage or wear is evident, discard the respirator. **(5)** Ensure that the respirator is dry before re-use. **11.** Keep un-used respirators in the display box away from direct sunlight until use.

Manufacturer/Importer : Refer to packaging for company name and address. **EU Declaration of Conformity :** Refer to packaging for internet download address.

MEANING OF PICTOGRAMS/SYMBOLS : (a) See user information. (b) Temperature range of storage condition. (c) Maximum relative humidity of storage condition. (d) End of shelf life. yyyy = Year; mm = Month. (e) NR : this respirator is limited to single shift use only (with a maximum of 8 hours) and shall not be re-used. (f) R : this respirator is re-usable (more than one shift). (g) D : this respirator passes the optional Dolomite clogging test for more comfortable breathing.



Les textes suivants constituent la partie écrite du mode d'emploi pour tous les masques de la gamme Classic, car ils contiennent toutes les informations pertinentes pour les classes de protection FFP1, FFP2 et FFP3. Un exemplaire imprimé de ces instructions est joint à chaque emballage primaire. Les références 242S 242SV 243SV des produits peuvent être fournies avec ce mode d'emploi. Les informations sur l'organisme notifié et l'adresse du fabricant figurent également sur l'emballage du produit.

<FR> FRANÇAIS: MODE D'EMPLOI

IMPORTANT : Les masques respiratoires certifiés EPI (UE) 2016/425, EN 149:2001+A1:2009 contre les aérosols solides et liquides (p. ex. brouillards d'huile) sont classés selon l'une des trois catégories suivantes : FFP1, FFP2 ou FFP3. Avant de lire les informations qui suivent, veuillez vérifier à quelle catégorie appartient votre masque respiratoire - cette information est mentionnée sur l'emballage et sur le masque.

APPLICATIONS : • **FFP1:** protection contre les aérosols solides et liquides (p. ex. brouillards d'huile) nontoxiques, dans le cas de concentrations allant jusqu'à 4 x VME ou 4 x VLE, [i.e. APF=4]. • **FFP2:** protection contre les aérosols solides et liquides (p. ex. brouillards d'huile) non-toxiques et de faible à moyenne toxicité, dans le cas de concentrations allant jusqu'à 12 x VME ou 10 x VLE, [i.e. APF=10]. • **FFP3:** protection contre les aérosols solides et liquides (p. ex. brouillards d'huile) non-toxiques, de faible à moyenne toxicité et de haute toxicité, dans le cas de concentrations allant jusqu'à 50 x VME ou 20 x VLE, [i.e. APF=20]. • **NE PAS UTILISER** ce dispositif respiratoire en présence de vapeur /gaz à des concentrations supérieures à 1 x MAC/OEL/TLV, [soit NPF=1] ou 1 x WEL, [soit APF=1]. ***NOTE :** VME = Valeur Moyenne d'Exposition. VLE = Valeur limite d'exposition. APF = Facteur de Protection attribué.

A VERIFIER AVANT UTILISATION : Inspectez le masque, incluant tous ses composants, afin de déceler tous trous, déchirements ou dégradations éventuelles.

PORT DU MASQUE : **1.** Prenez le masque en le tenant par le pince-nez. Laissez pendre les élastiques de fixation. **2.** Placez le masque fermement contre votre visage, le pince-nez placé sur l'arête de votre nez. **3.** Tirez l'élastique inférieur et placez-le derrière votre tête, sous les oreilles. Tirez l'élastique supérieur et placez-le derrière votre tête, au-dessus des oreilles. ***Pour masques avec élastiques réglables :** en maintenant la position du masque, ajuster la tension en tirant sur les élastiques. (Pour réduire la tension, appuyer sur l'arrière des pattes de l'attache). **4.** Appuyez sur le pince-nez en métal malléable de façon à lui donner la forme de votre nez. **5.** Pour tester l'ajustement, placer les deux mains en coquille sur le masque et inspirez fortement. Vous devez sentir une pression négative à l'intérieur du masque. Si de l'air circule autour de votre nez, serrez le pince-nez. Si de l'air s'écoule des bords du masque, ajuster la position des lanières. ***NOTE :** Lorsqu'il devient difficile de respirer ou lorsque le masque est endommagé ou déformé, ou encore si le masque ne peut pas être fixé correctement contre votre visage, changez-le immédiatement. La protection respiratoire n'est efficace que si elle est correctement sélectionnée, ajustée et portée pendant toute la durée d'exposition du porteur aux risques.

AVERTISSEMENTS : **1.** En ne respectant pas toutes les intructions et limitations indiquées pour ce produit, vous risquez d'empêcher le masque respiratoire de fonctionner correctement et de mettre en danger votre santé, voire votre vie. **2.** Il est absolument nécessaire, pour votre santé, que vous sélectionnez le masque respiratoire adapté à vos besoins. Avant d'utiliser ce masque respiratoire, consulter un médecin du travail ou un responsable de la sécurité du travail de façon à vous assurer que ce masque remplit bien la fonction à laquelle vous le destinez. **3.** Ce masque ne fournit pas d'oxygène. Ne l'utilisez que dans des endroits correctement ventilés contenant suffisamment d'oxygène. N'utilisez pas ce masque si la teneur en oxygène est inférieure à 17%. **4.** Ne l'utilisez pas lorsque la teneur en produits toxiques constitue un danger immédiat pour votre santé ou votre vie. **5.** Ne pas utiliser dans les atmosphères explosives. **6.** Quittez le lieu de travail et retournez à l'air frais si (a) vous avez des difficultés à respirer, ou (b) vous ressentez des vertiges ou d'autres troubles. **7.** Le port de la barbe ainsi que certains traits morphologiques du visage risquent de réduire l'efficacité de ce masque respiratoire. **8.** Ne modifiez jamais le masque respiratoire de quelque façon que ce soit. **9.** Pour les dispositifs respiratoires avec le symbole « NR » : Ne doit être utilisé qu'une seule fois. Aucune maintenance requise. Jetez le dispositif respiratoire usagé après l'avoir utilisé une fois. **10.** Pour les dispositifs respiratoires avec le symbole « R » : Le dispositif respiratoire peut être réutilisé par un seul porteur. Si vous décidez de réutiliser ce dispositif respiratoire, veuillez respecter les instructions de nettoyage ci-dessous après chaque utilisation : **(1)** Le nettoyage est recommandé après chaque utilisation. **(2)** Nettoyez uniquement le joint facial complet avec un chiffon propre et de l'eau chaude ne dépassant pas 50°C. Si nécessaire, utilisez un produit de nettoyage neutre. **(3)** N'utilisez pas de produits de nettoyage contenant de la lanoline ou d'autres huiles. **(4)** Inspectez visuellement la soupape d'expiration pour détecter la présence de dommages. Si les dommages ou l'usure sont évidents, jetez le dispositif respiratoire. **(5)** Assurez-vous

que le dispositif respiratoire est sec avant de le réutiliser. **11.** Conservez le dispositif respiratoire non utilisés dans la boîte à l'abri de la lumière directe du soleil jusqu'à leur utilisation

Fabriqué/Importé par : Se référer à l'emballage pour plus de détails. **Déclaration de conformité UE :** Consultez l'emballage pour l'adresse de téléchargement sur Internet.

SIGNIFICATION DES PICTOGRAMMES/SYMBOLES : (a) Consulter la notice d'information. (b) Gamme de température de stockage. (c) Humidité relative maximale pour des conditions de stockage. (d) Date limite d'utilisation yyyy= Année, mm= Mois. (e) NR : ce masque est prévu pour un usage unique (avec un port maximal de 8heures) et ne doit pas être réutilisé. (f) R : ce dispositif respiratoire est réutilisable (plus d'un changement). (g) D : ce masque passé le test facultatif concernant les dolomites pour un confort respiratoire accru.

